

## La Voie Municipale



**Issue no. 65**

**November - December 2020**

### MUNICIPAL LIFE

Salutations to all!

If you are like me, the rain of recent weeks, you could have done without! With the particular situation we live in, I would say that the sun has become an essential balm in our daily life. On several occasions you have seen the tables of COVID cases in our region (1 more case since March). Both in the newspapers and via the social media and the municipality's website, these statistics remind me of how proud we can be! Despite the second wave clearly present, we remain vigilant... and distant. This is the important thing, well done!

If you had to pass through the heart of the village of Saint-Armand in October, you will certainly have noticed the film crew in place. These were certainly very present, but they brought life. A life that was meant to be inspiring! At times we thought we were looking through the window of time, 50 years ago, at what our beautiful community could have looked like. I loved seeing you in costume, cheerful and participating in this opportunity which, in addition, gave an economic helping hand to the region by hiring several local businesses for various needs. They have expressed their gratitude to us and ask us to thank everyone. They fell in love with Saint-Armand (I didn't doubt it for a minute!). Culture has occupied a large place in our municipality for several years and such an opportunity therefore pleasantly complements the already busy program of the Carrefour culturel (see below, the activities offered this month).

At the administration level, we are continuing to develop the urban plan and will shortly begin an analysis of the roads in order to develop a prioritization of work in connection with the condition of these. At the same time, we are starting to renew the development strategy without forgetting, of course, the preparation of the 2021 budget.

Now that I have finished all the necessary blah, in conclusion, while it still seems a long way off, I want to wish you a happy Holiday season. Whether you are near or far with your loved ones, remain cautious and prioritize health. I think I speak for everyone in wishing to end 2020! Let's all have a positive outlook on the year ahead.

*Caroline Rosetti, Mayor*



November 2, 2020

## HIGHLIGHT SHEETS / FINANCIAL REPORT 2019

This report on the significant developments of 2019 in the Municipality of Saint-Armand is presented as audited by the accounting firm Raymond Chabot Grant Thornton of Cowansville, and this, in conformity with article 176.2.2 of the *Code municipal de la Province de Québec*.

The report of the independent auditor for the financial year ending December 31, 2019 is available on the website of the municipality at [municipalite.saint-armand.qc.ca](http://municipalite.saint-armand.qc.ca).

### The financial statements for the fiscal year ending December 31, 2019

The financial report indicates that the revenues of operations and investments amount to **\$754 951**, including :

Proceeds of disposition	\$11 187
General taxes – capital assets	\$301 379
Allotment of accumulated surplus	\$385 485

The total of expenses of operations and investments amount to **\$2 430 664**, including

Reimbursement of long-term debt	\$42 900
Investments for capital assets	\$293 061
Reserve for the budget 2020	\$335 835

For a result for the fiscal year 2019 of **\$346 661**

As of December 31, 2019 the general reserve accumulated amounts to **\$434 559** and the reserve surplus amounts to **\$783 214** for:

Financing of ongoing projects	\$316 733
Surplus reserve for budget 2020	\$335 835
Reserve for outside works at city hall	\$119 646
Reserve for studies	\$11 000

### Triennial capital asset program 2019-2020-2021

The triennial capital asset plan for 2019 included the refurbishing of the outside of city hall for \$85 000 and the project to buy a truck for the removal of the snow for \$200 000, which will be reported in 2021; and the expansion of the garage for \$80 000 to begin in 2020.

In the course of 2019, the following activities and projects have been realized:

- Rehabilitation of the windows at city hall
- Repairs of Morse's Line Road
- Acquisition of poles for the civic addresses
- Lights for some sport grounds
- Patching of roads
- Implementation of Omnivigil, a service of mass alert and notifications for the population
- Implementation of the pick-up of compost
- Adoption of the by-law for the management of contracts
- Also, a by-election took place in 2019

I would like to thank all the members of the municipal council, for the time invested and the work accomplished. Also, I would like to thank the members of the personnel, the team of the fire department and all the volunteer organizations for their contribution to the development of the Municipality. Once again, I rely on your great collaboration for the year to come.

Caroline Rosetti, mayor



### RECALL - Canine regulations

According to municipal regulations and the new provincial regulations, we would like to remind you that dogs must always be kept on a leash or tied up when they are outside, especially when going for walks. In addition, a license at a cost of \$10 is required for your “doggie” for his right of residence in the territory of the municipality. This amount should appear on your tax bill when it is registered with the municipality. Ultimately, it is the duty of the dog walker to remove or clean up any faeces left on the grounds of public and private property.



### RECALL - Regulation of a winter car shelter

The installation of a winter carport per site is authorized from November 1<sup>st</sup> to May 1<sup>st</sup> of the following year. A minimum front setback of two meters must be respected.

## COMMUNITY LIFE

### Honour and Remember

Remembrance Day was first observed in 1919 throughout the British Commonwealth. It was originally called “Armistice Day” to commemorate armistice agreement that ended the First World War on Monday, November 11, 1918, at 11 a.m. - **on the eleventh hour of the eleventh day of the eleventh month.**

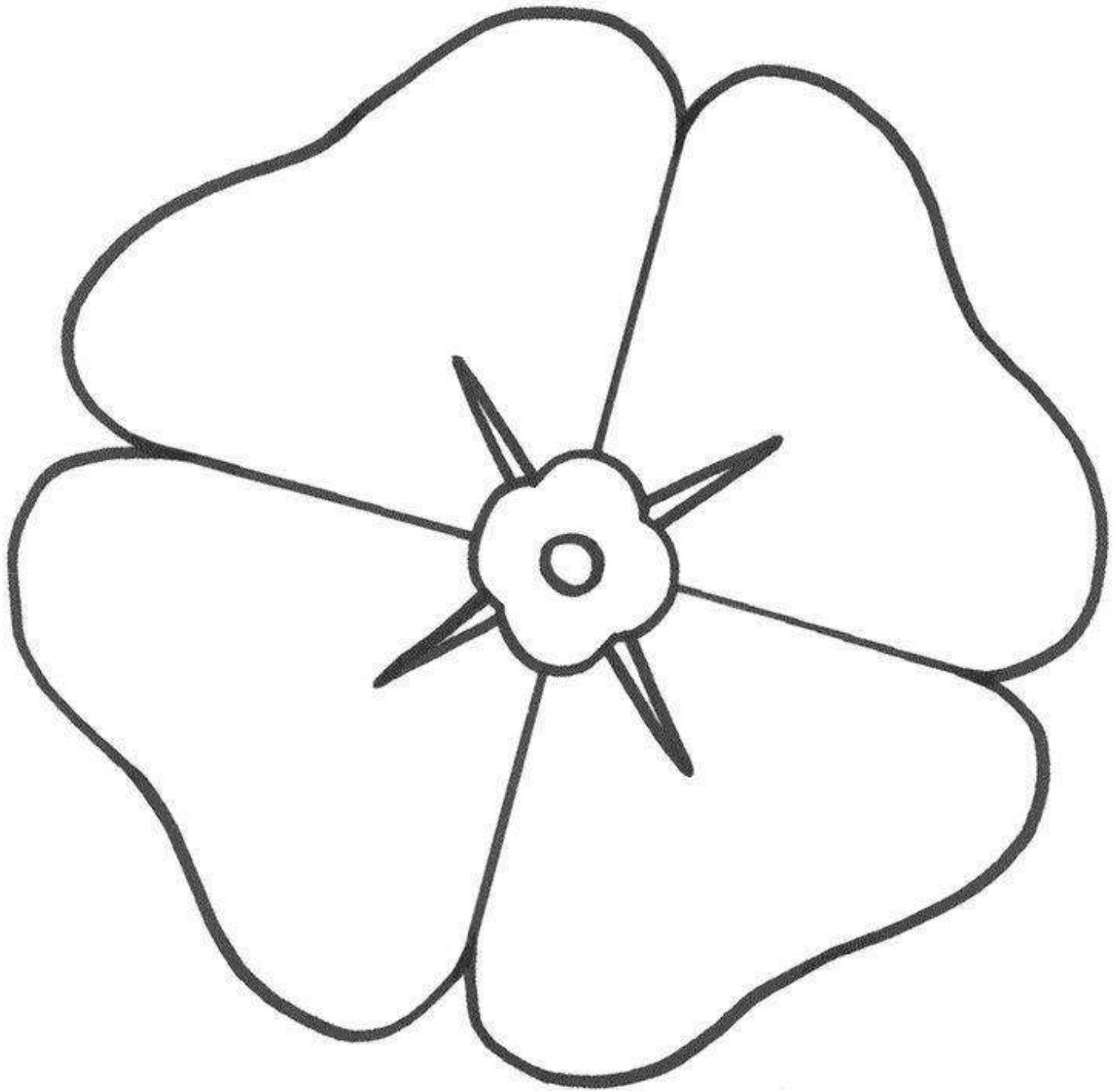


The first Remembrance Day was observed on November 11, 1931. Every year of the 11<sup>th</sup> month, on the 11<sup>th</sup> day, at the 11<sup>th</sup> hour Canadians, standing together, pause in a moment of silence to honour and remember the men and women who have served, and continue to serve Canada during times of war, conflict and peace. The **poppy** is the symbol of Remembrance Day. Replica poppies are sold by the Royal Canadian Legion to provide assistance to Veterans. We invite you to remember all who have served by putting up a poppy in your window. **LEST WE FORGET**



### *The Act of Remembrance*

*They shall grow not old, as we that are left grow old;  
Age shall not weary them, nor the years condemn.  
At the going down of the sun and in the morning  
We will remember them.  
We will remember them.*



Coloriez ce coquelicot et affichez le dans vos fenêtres. En l'honneur de nos vétérans!  
Color this poppy and display it in your windows. In honor of our veterans!





The Saint-Armand and Pike River fire department wishes all of our citizens a happy and safe Holiday season. Here are a few tips to ensure your Holidays are worry free. All the best to you and your family,

*Matthew Grenia, interim director*



## Fire Prevention

# THE FIRST RESPONSIBLE IS YOU !

### TIPS FOR THE HOLIDAYS



#### CHRISTMAS TREE

- Install your natural or artificial tree far from a heat source (electric baseboard, heater, fireplace, etc.).
- Place the natural tree in a container filled with water and water the foot of the tree every day.
- Choose an artificial tree rather than natural to lower fire risks.



#### DECORATIVE LIGHTS

- Choose CSA or ULC approved lights. Verify they are in good condition and install as directed by the manufacturer.
- Turn them off at night or before leaving your residence.



#### CANDLES

- Place your candles on a stable surface far from any flammable material.
- Keep them away from the reach of children and animals.
- Put out all candles before leaving a room or your residence.



#### HOLIDAY COOKING

- Constantly watch food that is cooking.
- Do not store objects in the oven or on the cooking surface.
- Keep children away from the stove.
- Take care of shutting off the cooking appliances before leaving the room or home.



#### FONDUE BURNER

- Install the burner on a stable surface that withstands the heat.
- Never fill when hot. Instead, use a second burner.
- Privilege an electric fondue pot.



#### EXTENSION CORDS

- Use CSA or ULC approved extension cords.
- Do not overload the electrical circuit. Use a power bar instead.
- Replace any damaged cords or emitting heat.



#### PORTABLE ELECTRIC HEATING DEVICE

- Connect the device directly in the electrical socket.
- Always use a CSA or ULC approved device.
- Turn it off at night or before you leave your residence.



#### EXITS AND ACCESS PATHWAYS

- Remove snow from exits, balconies, terrace and windows after each snowfall.
- Ensure pathways leading to these exits are clear.



#### HOT ASHES

- Let hot ashes cool outside in a metal container with a metal cover.
- Wait at least seven days before transferring in a garbage bin.

In cooperation with the fire and safety department

[Quebec.ca/prevention-incendies](http://Quebec.ca/prevention-incendies)

## CARROTS, PUMPKINS, TOMATOES, OH MY!!!

Saint-Armand, it's time to show us what  
you've got.

Many of you enjoyed  
your garden during the  
summer. The municip-  
ality would like to  
thank you for this beau-  
tiful, sometimes far-  
fetched sharing.



## **MADA Committee (Municipalité Amie des Aînés):** **We walk, we move, we are active!**

MADA continues to make efforts to create the **Armandois Walking Club**.

In the current context, we cannot fix the date of the planned information session, BUT  
you can now help us to develop this project.

### **Here's how :**

- When taking your daily walk, take note of pleasant places to explore.
- Would they be accessible to a group of walkers?
- What are your "favorite" walking routes?
- Are there low-traffic roads in the St-Armand region that are suitable for walking?
- Do you know of accessible woods where the Club could go for a walk from time to time?

Of course, we have suggestions but your ideas will color our program. We will exchange this information as soon  
as it is possible to come together. You can also communicate them to us via the municipal office.

In the meantime, we continue to walk safely, respecting the 2 meters at all times.

*Monique Létourneau, President MADA Committee*



## Carrefour culturel de Saint-Armand

It is with great pleasure that we announce our cinema activities for the months of November 2020 and January 2021. Please note that these will be held in compliance with the public health standards in force on the dates of the activities and therefore, that it is also possible, if the situation so requires, that they be canceled.

In addition, still in connection with the context of the pandemic, we inform you that the **Salon des Métiers d'Art** de Saint-Armand will not take place this year. That said, the Carrefour culturel de Saint-Armand intends to add some color to this gray period by offering you, from winter 2021, several smaller activities, but just as nice!

To stay abreast of our activities, we invite you to subscribe to the Carrefour culturel de Saint-Armand [Facebook](#) page.

We wish you a beautiful Holiday Season and a happy New Year 2021!

*Marie Côté, présidente du Carrefour Culturel de Saint-Armand*

### CINEMA "Viens-tu aux vues? "



**Friday, November 20 at 7:30 p.m.**

**# JESUISLÀ by Eric Lartigau**

France. 2020. 98 min. (G)

**With Alain Chabat, Doona Bae, Blanche Gardin.**

*Stéphane, chef, lives peacefully in the Basque Country between his sons and his ex-wife. The thrill that everyone dreams of, he finds on the networks where he exchanges with Soo. He suddenly decides to fly to Korea in the hope of meeting her. A world opens up to him... "This er-rance, punctuated by beautiful encounters with colorful supporting roles, reminds us of other films behind closed doors in airports, but the personality of Alain Chabat brings a real sweetness to this set which transforms the chimerical virtualities of the Internet into realities as concrete as they are unseen. » (Philippe Rouyer, Positive)*



**Sunday, November 22 at 1:00 p.m.**

**SAMSAM by Tanguy De Kermel**

France. 2020. 77 min. (from 3 years)

**With Isaac Lobé-Lebel, Lior Chabbat, Jérémy Prévost**

*SamSam, the smallest of the great heroes, still has not discovered his first super power, although at home and at school everyone has one! Faced with the worry of his parents and the mockery of his comrades, he sets out in search of this hidden power. With the help of Mega, the mysterious new student at her school, SamSam embarks on this adventure full of cosmic monsters.*



**We are lucky to have two amazing schools in our community,  
please let's do our best to support them!**  
**Thank you!**

## MESSAGES FROM NOTRE-DAME-DE-LOURDES SCHOOL

### Fundraiser

It's the return of the traditional poinsettia and fir sale! Please contact the school secretary if you would like to participate or if you have any questions.



**Order deadline:** November 12, 2020

**Pick-up date:** Saturday, December 5, 2020 from 9 a.m. to noon

**Pickup location:** On the schoolyard.

\* Take note that the sanitary measures of public health must be respected \*



### Christmas market

**REINVENTED**

The school team is currently working to review the operation of the Christmas Market. You can still reserve the date of **SATURDAY, DECEMBER 5, 9 A.M. TO NOON** to purchase artisanal products such as Christmas stockings, braided key chains and original tree decorations. Small kiosks will be set up outside.



Further information will be shared with you on [the municipality's Facebook page](#) and on the school's website [www.nddl.csvdc.qc.ca](http://www.nddl.csvdc.qc.ca)

**\*\* If you have fabrics with Christmas patterns or colors that are no longer needed, we are takers. Please bring them to school.**

**Thank you very much!**

### L'Arracheuse de temps

The school's students were transported to the world of filming the story of Fred Pellerin. They were able to watch a scene being filmed and walk around the film sets. What a great experience! We would like to thank Mr. Denis Paquette, director of the filming locations, for the invitation and the visit.







ORDER UNTIL NOV/13<sup>TH</sup>

MOM'S DEP'T  
*Red Poinsettias*

FROM  
SERRES  
STE-ANNE,  
SABREVOIS



6" POT  
**\$10**



8" POT  
**\$20**



10" POT  
**\$30**

DAD'S DEP'T  
*Freshly Cut Christmas Trees*



8' \$45  
7' \$37  
6' \$32  
5' \$27

FROM PLANTATION  
DES FRONTIÈRES,  
SAINT-ARMAND

DELIVERY DECEMBER 5<sup>TH</sup>

BACK BY POPULAR DEMAND  
*Beautiful Christmas Wreaths*



DECORATED - \$30



NATURAL - \$20

**BÔSAPIN**  
*Nail à votre porte*

PLACE YOUR ORDER  
BEFORE NOVEMBER 13<sup>TH</sup>  
CASH, CHEQUES (BHSA)  
OR E-TRANSFER  
AT BUTLERHSA@GMAIL.COM  
PASSWORD : CHRISTMAS2020

DELIVERY  
SATURDAY DECEMBER 5<sup>TH</sup>  
AT BUTLER ELEMENTARY  
FROM 10AM TO 2PM

QUESTIONS  
BUTLERHSA@GMAIL.COM



**Projets en cours | Ongoing projects:**

- Achèvement du Pavillon au cœur du village de Saint-Armand et exercices au parc du secteur Philipsburg | Completion of the Gazebo in the heart of Saint-Armand and exercisers in the park in the Philipsburg sector
- Visites de prévention incendie | Fire prevention visits



**Dates à retenir | Upcoming events**

**Novembre | November**

**02** Séance ordinaire du Conseil municipal, 19 h 30 | Regular meeting of the town council, 7:30 p.m.

**11** Jour du Souvenir | Remembrance Day. Bureau municipal fermé | Municipal office closed

**20** Viens-tu aux vues? (#JESUISLÀ)

**22** Viens-tu aux vues? (SAMSAM)

**Décembre | December**

**07** Séance ordinaire du Conseil municipal, 19 h 30 | Regular meeting of the town council, 7:30 p.m.



**Prochaines dates de tombée pour La Voie Municipale**

**16 décembre 2020 à 16 h & 17 février 2021 à 16 h**

**Closing dates for La Voie Municipale**

**December 16, 2020 at 4:00 p.m. & February 17, 2021 at 4:00 p.m.**

OQLF : L'interprétation des articles [15](#), [89](#) et [91](#) de Charte de la langue française fait en sorte qu'il est permis, pour une municipalité, de publier un document à la fois en français et dans une autre langue, pourvu que le français y figure d'une façon au moins aussi évidente que toute autre langue.

OQLF : The interpretation of articles [15](#), [89](#) and [91](#) of the Charte de la langue française sees to it that it is permitted, for a municipality, to publish a document both in French and another language, as long as the French appears in a way as visible as any other language.